

Modéliser la dynamique entre les langues chez le multilingue : apports des études sur l'influence translinguistique et l'attrition

Barbara Köpke

La compétence linguistique d'un bilingue et a fortiori d'un multilingue évolue dans le temps en fonction des besoins langagiers changeant du locuteurs. Ce rapport entre les langues est conceptualisé par la dominance langagière qui rend compte du fait que pour la plupart des locuteurs, la communication est plus facile dans une langue que dans les autres pour certaines situations. La dominance se reflète aussi dans la directionnalité des influences entre les langues, qui est généralement plus probable de la langue dominante vers la ou les langues non-dominantes du sujet. Les rapports de dominance entre les langues sont cependant modulés par de multiples facteurs parmi lesquels l'âge, l'ordre et le contexte d'acquisition, l'utilisation des langues en termes quantitatifs et qualitatifs, des facteurs émotionnels, etc.

Notre présentation proposera d'abord un aperçu des multiples influences entre les langues à travers les études sur l'influence translinguistique chez le bilingue et celles focalisées sur l'attrition, qui s'intéressent aux cas où ces influences translinguistiques peuvent devenir gênante dans l'utilisation de la langue. Nous nous intéresserons ensuite à la temporalité des changements de dominance et discuterons le rôle des différents facteurs extralinguistiques dans ces processus, pour enfin aborder quelques éléments de modélisation pour ces interactions complexes.

--

Barbara Köpke

Professeur en sciences du langage

LNPL - Laboratoire de NeuroPsychoLinguistique (EA 4156)

Université de Toulouse 2 - Jean Jaurès